

Sprachkompetenz entwickeln am Beispiel von deutschsprachigen Liedern

Elke Kolodzy

Osterlandgymnasium Gera



www.russisch-verbindet.blogspot.de



Ich lade Sie herzlich ein

- Informationen zum Russischunterricht
- Ideen multiplizieren und teilen
- Gedankenaustausch anregen
- Kollegen zu Neuem ermutigen
- Online-Fortbildungen
- Erfahrungen vermitteln
- Dialog anregen
- Kollegiale Zusammenarbeit initiieren
- Plattform für Interessierte schaffen





Gliederung

- Rolle von Musik beim Erlernen einer fremden Sprache
- Beispiel 1
- Beispiel 2
- Beispiel 3
- Beispiel 4
- Beispiel 5
- Beispiel 6



Wer fremde Sprachen
nicht kennt, weiß nichts
von seiner eigenen.

J. W. von Goethe

Was ist (Fremd-) Sprache?

Bildungsauftrag

- Kultur
- Kommunikation
- Tradition
- Entwicklung
- Persönlichkeit
- Region
- Vielfalt
- Bewegung
- Klang
- ...

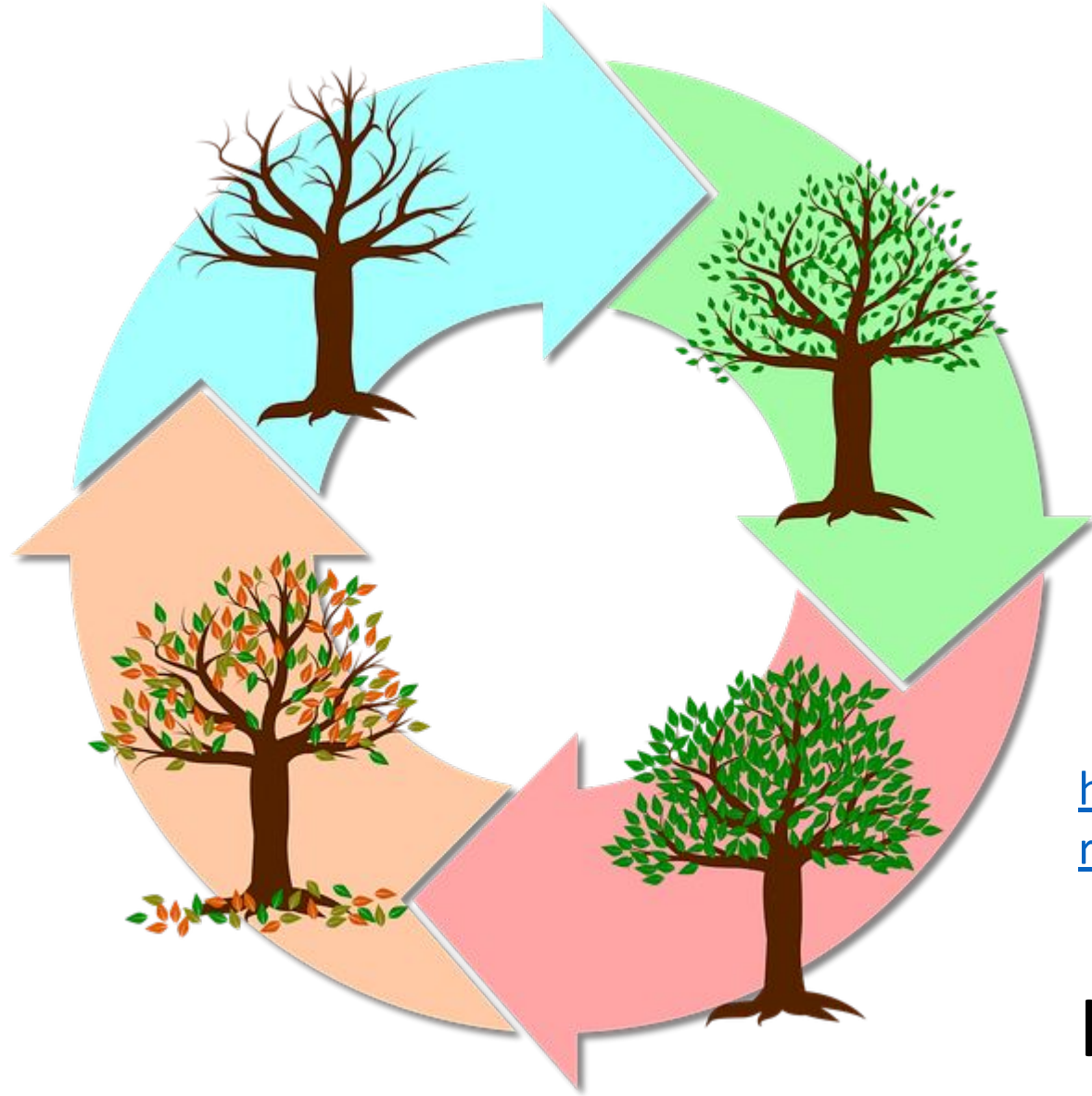




Bildungsauftrag



Beispiel 1



Hört die erste Strophe und findet heraus, welche Jahreszeit beschrieben wird.

<http://www.liederkiste.com/index.php?s=bunt-sind-schon-die-wr&l=de>

Kurz: <http://wck.me/12nd>

Beispiel 1 Bunt sind schon die Wälder

Hört das Lied und verbindet die Farben mit den Substantiven.

bunt

grau

purpur (=violett)

gelb

rot + weiß

rot

Blätter

(Stoppel) Felder

Pfirsiche

Nebel

Wälder

Bänder

Traube

Beispiel 1 Bunt sind schon die Wälder

Hört das Lied und kreuzt die Substantive an, die ihr auch im Lied gehört habt.

Wind

Schuhe

Tanz

Sonne

Früchte

...

Lied

Kinder

Geige

Hut

Streifen

...

Flöte

Treppen

Farbe

Kastanie

Winzerinnen

...

Garten

Laub

Rebe

Stroh

Tag

...

Beispiel 1 Bunt sind schon die Wälder

Artikel / Singular / Plural. Ergänzt die Tabelle.

Artikel (Sgl.)	Singular	Plural
		Blätter
	Nebel	
	Pfirsich	
		Wälder
		Bänder
	Traube	
	Laub	
		Winzerinnen
	Hut	
	Streifen	
	Tanz	
	Flöte	
	Geige	
	Stroh	
		Felder



Welchen Beruf hat der Herbst?

- Ingenieur
- Friseur
- Maler
- Koch
- Techniker
- Lehrer
- Pilot
- Seemann

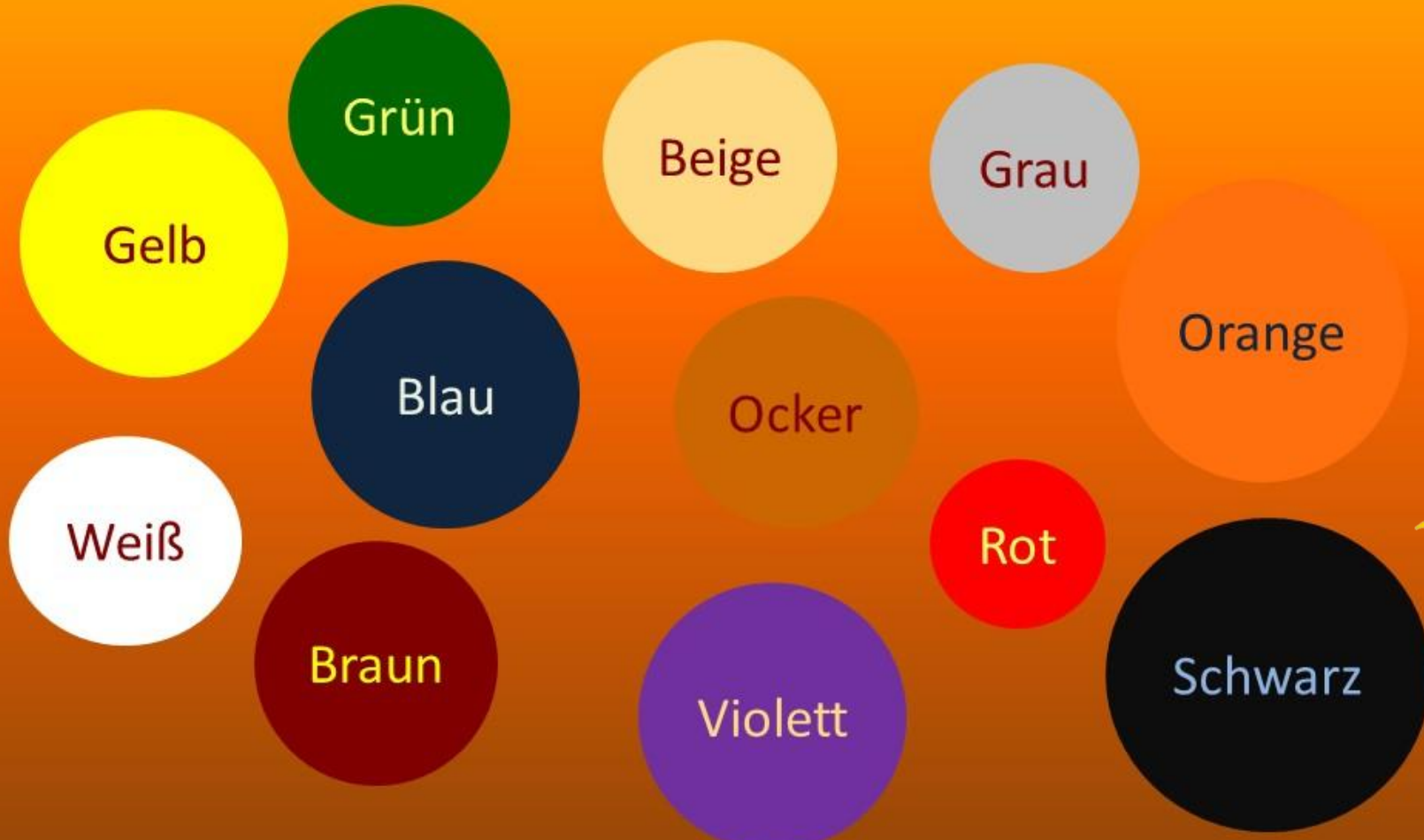
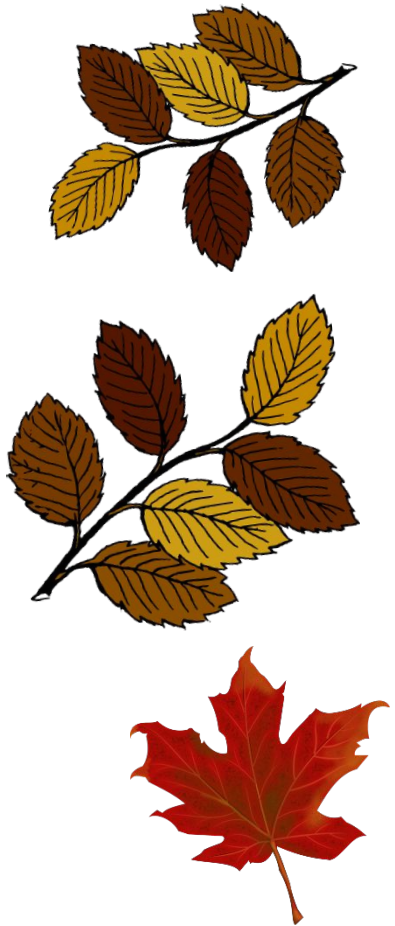


Quelle: <http://www.maler-eger.de/page/eger.png> (Stand: 26.10.12; 12:45 Uhr)



Beispiel 1 Bunt sind schon die Wälder

Welche Farben sind deiner Meinung nach typisch für den Herbst? Begründe.



Beispiel 2

Ich schenk´ dir einen Regenbogen

Ich schenk´ dir einen Regenbogen

Höre heraus, welche Geschenke angeboten werden.

Variante 1: Merke dir die Geschenke, die du im Lied gehört hast.



Beispiel 2

Ich schenk´dir einen Regenbogen

Höre das Lied noch einmal und lege nun die Reihenfolge dieser Gegenstände fest. Schiebe das passende Wort hinter die Zahl.

1

der Kieselstein

2

das Kuchenherz

3

die Wolke

der Regenbogen

4

hundert Seifenblasen

der Luftballon

5

6

Beispiel 2

Ich schenk´dir einen Regenbogen

Höre das Lied noch einmal und lege nun die Reihenfolge dieser Gegenstände fest. Schiebe das passende Wort hinter die Zahl.

1. der Regenbogen
2. die Seifenblase
3. die Wolke
4. der Kieselstein
5. der Luftballon
6. das Kuchenherz

Beispiel 2

Ich schenk' dir einen Regenbogen

Bringe die Strophen in die richtige Reihenfolge.

Ich schenk' dir hundert Seifenblasen,
die spiegeln mein Gesicht.
Ich wünsch' dir was! Was ist denn das?
Nein ich verrat's dir nicht!

Ich schenk' dir einen Kieselstein, den ich am Wege
fand.
Ich wünsch' dir was! Was ist denn das?
Ich schreib's in deine Hand.

Ich schenke dir ein Kuchenherz, drauf steht: Ich mag dich so!
Ich wünsch' dir was! Was ist denn das?
Jetzt weißt du's sowieso!

Ich schenk' dir einen Luftballon,
er schwebt ganz leicht empor.
Ich wünsch' dir was! Was ist denn das?
Ich sag's dir leis ins Ohr.

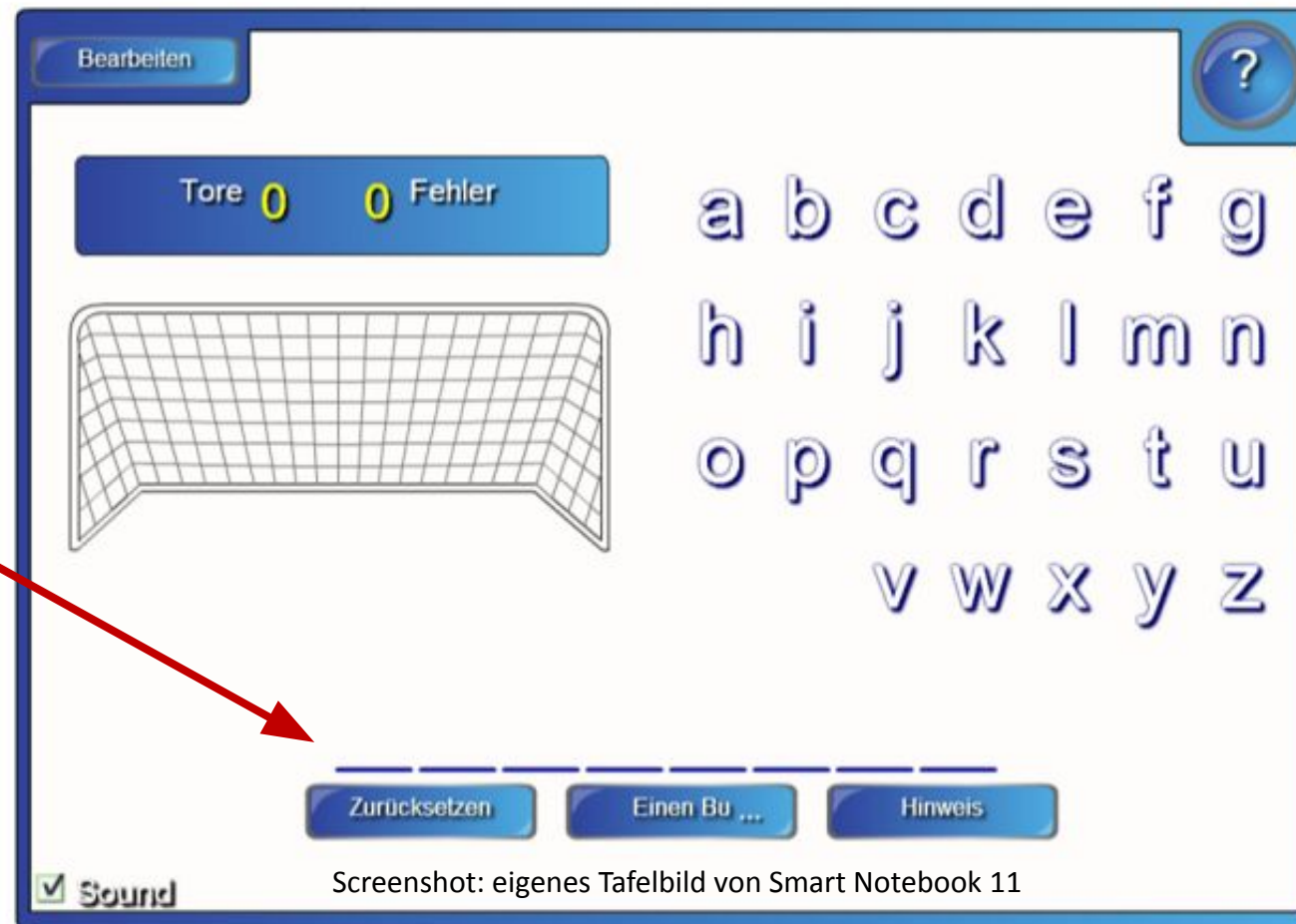
Ich schenk' dir einen Regenbogen rot und gelb und blau.
Ich wünsch' dir was! Was ist denn das?

Ich schenk' dir eine weiße Wolke hoch am Himmel dort

Beispiel 2

Ich schenk´dir einen Regenbogen

Wir trainieren die Substantive und Verben des Liedes



Wir trainieren die Wörter

The screenshot shows a digital workspace with a blue border. At the top left, there are two buttons: 'Bearbeiten' (Edit) and 'Start'. To the right of these buttons is a red progress bar with the number '100' at its end. In the top right corner, there is a circular icon with a question mark. On the left side, there is a large blue box containing instructions: 'Drücken Sie zum Beginnen auf Start.' and 'Drücken Sie für die individuelle Anpassung auf Bearbeiten.' Below this box is a purple box showing statistics: 'Zeitbonus 100', 'Ergebnis 0', and 'Spitzenergebnis 0'. In the center of the workspace is a 4x5 grid of empty white cells. At the bottom center, there is a caption: 'Screenshot: eigenes Tafelbild von Smart Notebook 11'.

Bearbeiten

Start

100

?

Drücken Sie zum Beginnen auf Start.

Drücken Sie für die individuelle Anpassung auf Bearbeiten.

Zeitbonus 100

Ergebnis 0

Spitzenergebnis 0

Screenshot: eigenes Tafelbild von Smart Notebook 11

Beispiel 2

Ich schenk´dir einen
Regenbogen

OK Anzahl Fragen 8 Schwierigkeitsgrad Leicht
Kennwort Schriftart Arial Timer
 Geschwindigkeit Mittel

Fragen Antworten

Er hat sehr viele Farben.

Zeichen abcdefghijklmnopqrst
vwxyz

Seite 1

Beispiel 2
Ich schenk´dir
einen
Regenbogen

OK Anzahl Fragen 8 Schwierigkeitsgrad Leicht

Kennwort Schriftart Arial Timer Geschwindigkeit Mittel

Fragen **Antworten**

Geschenk der 4. Strophe	

Zeichen abcdefghijklmnopqrst
 vwxyz

Seite 2

Beispiel 2
Ich schenk´dir
einen
Regenbogen

Bringe die Farben in die alphabetische Reihenfolge.

Grün Violett/Lila Rot Gelb Orange Hellblau Blau

Beispiel 2
Ich schenk´dir
einen
Regenbogen

Welche Farben hat der Regenbogen? Beschrifte den Regenbogen.



Quelle: <http://im.bilderkiste.org/bc0ebefd29ccb0d1cf5a878142e787a3/regenbogen.jpg>

Beispiel 2

Ich schenk´dir einen Regenbogen

Finde heraus, welcher Spruch dem Liedtext entspricht.



Beispiel 2

Ich schenk´dir einen Regenbogen

**Wir üben den Perspektivwechsel
Was hast du bekommen?**

Ich bekam ein(en/e)...

**Ich habe ein(en/e) ...
bekommen.**

Was geht noch?

Wir schreiben einen eigenen Text.

?

?

Beispiel 2
Ich
schenk´dir
einen
Regenbogen

Muster:

Ich schenke dir ein Bilderbuch,
mit Fotos der ganzen Welt.
Ich wünsch´ dir was! Was ist denn das?
Ich hoffe, es gefällt.

Ich schenk´ dir eine Schokotorte,
mit Nüssen und mit Guss.
Ich wünsch´ dir was! Was ist denn das?
Es ist ein kleiner Gruß.

Ich schenke dir den Sonnenschein,
er gibt dir Zuversicht.
Ich wünsch´ dir was! Was ist denn das?
Nein, ich verrat´ s dir nicht.

Beispiel 2
Ich
schenk´ dir
einen
Regenbogen

er tanzt mit dir ums Haus,
er bringt dir was,
was ist denn das
den Sack vom Nikolaus.

Ich schenk dir eine weiße Wolke,
hoch am Himmel dort,
ich wünsch dir was,
was ist denn das,
es ist ein Zauberwort.

Ich schenk dir einen Tannenzweig,
den ich am Wege fand

Beispiel 2
Ich schenk´dir
einen
Regenbogen



Ich schenk dir einen Sonnenstrahl

Ich schenk dir einen Sonnenstrahl
damit du wieder lachst.
Und andern Leuten wieder mal
ne kleine Freude machst.

Ich schenk dir einen Sonnenstrahl
dann spürt es jedermann.
Ein Sonnenstrahl steckt tausendmal
die andern alle an.

Ich schenk dir einen Sonnenstrahl
damit du daran denkst,
dass du mir einen Sonnenstrahl
wenn ich ihn brauche schenkst.

Beispiel 2

Ich
schenk´dir
einen
Regenbogen

Körperteil-Blues

Lichter Kinder



Beispiel 4

Wenn sie tanzt

Max Giesinger



Beispiel 4 Wenn sie tanzt



Globalverstehen

Hört das Lied.

**Was wird im Lied
beschrieben?**

Worum geht es in dem Lied?

Detailverstehen

Hört das Lied und beantwortet die Fragen.

1. Welche Person wird hier beschrieben?
2. Wie viele Stunden arbeitet diese Person in ihrem Beruf?
3. Wohin möchte diese Person einmal reisen?
4. Welche Wünsche hat diese Person noch?

Beispiel 4 Wenn sie tanzt

Betrachtet die Bilder. Welches Bild passt deiner Meinung nach am besten zu diesem Lied? Warum?



1



2



3



4



5



6



7

Beispiel 4 Wenn sie tanzt

**Hört die geografischen Angaben
im Refrain.**

00:43





Hört und lest leise mit.



Beispiel 4 Wenn sie tanzt

Überleitung Hausarbeit / Arbeit im Haushalt Waschen - Was kann man waschen?

HAHNEN

FRISCH

HAAR

HAARE

HAARE

WASCHEN

WÄSCHEN

Überleitung Hausarbeit / Arbeit im Haushalt

Der Müll



Welche Farben haben die Mülltonnen?

Was bedeuten die Farben?

Was wird dort entsorgt?

Der Müll



Welche Farben haben die Mülltonnen?

Was bedeuten die Farben?

Was wird dort entsorgt?

Beispiel 4 Wenn sie tanzt

Überleitung Hausarbeit / Arbeit im Haushalt

Eine große Hilfe im Haushalt



Matweij hilft ... (die Mutter).
Für Matweij ist es
selbstverständlich zu



Matweij formt /rollt ... (die
Klopse).
Für Matweij ist es
selbstverständlich die
Klopse zu



Matweij brät ...
(die Klopse).
Für Matweij ist es
selbstverständlich
die Klopse zu

Beispiel 5 Jugendliebe



Hört das Lied und bringt die Zeilen einer Strophe in die richtige Reihenfolge.
Interpretin: **Ute Freudenberg**

<http://wck.me/12fF>

Beispiel 5 Jugendliebe

Schreibe ein ELFCHEN zu diesem Lied.

(Welches sind für dich die 11 wichtigsten Wörter in diesem Lied?)

Beispiel 5 Jugendliebe

Lies den Text und unterstreiche alle Verben.

Markiere die mit einer anderen Farbe, die im Präteritum stehen.

Finde eine Begründung für den Wechsel der Zeitformen.

<p>Er <u>sprach</u> von Liebe, dabei <u>waren</u> sie noch nicht mal fünfzehn Jahr'. <u>Schwor</u> große Worte und er <u>küsste</u> sie und <u>streichelte</u> ihr Haar.</p>	<p>Er <u>traf</u> sie wieder. Viele Jahre <u>sind</u> seit damals schon vergangen. <u>Sieht</u> in ihre Augen und er <u>denkt</u> zurück: Wie <u>hat</u> es <u>angefangen</u>?</p>
<p>Sie <u>sprach</u> von Träumen und wie gerne <u>würde</u> sie ihm alles <u>glauben</u>, <u>malte</u> mit ihm Bilder von dem Leben, das sie sich dann beide <u>bauten</u>.</p>	<p>Jugendliebe <u>bringt</u> den Tag, wo man <u>beginnt</u>, alles um sich her ganz anders <u>anzuseh'n</u>. Ha, ha Lachen <u>trägt</u> die Zeit, die unvergessen <u>bleibt</u>, denn sie <u>ist</u> traumhaft schön. Jugendliebe <u>bringt</u> ...</p>
<p>Jugendliebe <u>bringt</u> den Tag, wo man <u>beginnt</u>, alles um sich her ganz anders <u>anzuseh'n</u>. Ha, ha Lachen <u>trägt</u> die Zeit, die unvergessen <u>bleibt</u>, denn sie <u>ist</u> traumhaft schön</p>	<p>Er <u>sprach</u> von Liebe, <u>schwor</u> große Worte und er <u>küsste</u> sie und <u>streichelte</u> ihr Haar. Er <u>sprach</u> von Liebe.</p>

Beispiel 5 Jugendliebe

Ergänze die Tabelle.

Über- setzung	Infinitiv	ich (Präs. /Prät.)	du	er/sie/es (Präs. /Prät.)	wir (Präs. /Prät.)	ihr (Präs. /Prät.)	sie (Präs. /Prät.)
	sprechen						
		schwöre schwor					
			trägst trugst				
					sind		
	glauben						
							trafen
				küsste			
						streichelt	
	bauen						
					brachten		

Beispiel 5 Jugendliebe

Ergänze das Akrostichon.

J _____
 U _____
 G _____
 E _____
 N _____
 D _____
 L _____
 I _____
 E _____
 B _____
 E _____

Ergänze Mesostichon.

_____	J	_____
_____	U	_____
_____	G	_____
_____	E	_____
_____	N	_____
_____	D	_____
_____	L	_____
_____	I	_____
_____	E	_____
_____	B	_____
_____	E	_____

Beispiel 5 Jugendliebe



Was bedeutet für euch Liebe?

Findet weitere Beispiele für „Liebe ist ...“



Liebe ist...

...was du daraus machst



Liebe ist...

...wie Schmetterlinge im Bauch



Liebe ist...

...es zu sagen, fühlen und zu teilen



Liebe ist...

...deine Inspiration

© 2008 Minikim Holland B.V.

© 2008 Minikim Holland B.V.

Beispiel 5 Jugendliebe

Wofür ist dieses Lied noch geeignet?

- Über die eigenen Freunde sprechen
- Einen Liebesbrief schreiben bzw. eine Person des Liedes schreibt einen Liebesbrief
- Eine Erinnerung an die gemeinsame Zeit wiedergeben
- Einen Dialog zur Begegnung nach vielen Jahren gestalten – jeder berichtet aus seinem Leben
- Was liebst du noch? (Speisen, Tätigkeiten, Personen, Tiere, Wetter ...)
- Die Geschichte des Liedes weiterschreiben – wie geht es weiter?
- Perspektivwechsel (Wie erlebte ein guter Freund / die Mutter / der Lehrer diese Jugendliebe?)
- Comic gestalten
- Rezension / Kritik schreiben



Beispiel 6 Das Buch



Hört das Lied / schaut euch das Video an.
Findet heraus, welche Problematik hier
beschrieben wird und welchen Titel das
Buch hat.

Interpreten: **Gruppe Puhdys**

Begründe deine Aussage, indem du
einige Informationen aus diesem Lied
wiedergibst.

Beispiel 6 Das Buch



Lückentext:

1. Schritt:

Lies dir den Text durch und überlege, welche Wörter DU einsetzen würdest.

2. Schritt:

Höre nun diesen Abschnitt des Liedes und vergleiche deine Lösung.

Schreibe bei Abweichungen mit einer anderen Farbe über deine Wörter.

Beispiel 6 Das Buch

Stell' dir vor, irgendwo gibt es einen _____ ,
auf dem intelligente Wesen leben.

Sie _____ vielleicht genauso aus wie wir.

Und auf diesem Planeten gibt es _____ , voll mit Büchern,
geschrieben von Dichtern, Philosophen und Wissenschaftlern,
und vielleicht, wenn auf der Welt der Hass und die Gier so _____ werden,
dass nichts, aber auch nichts mehr sie retten kann,
dann vielleicht

gibt es dort auch ein _____ , das heißt: „Der _____ der Erde“.

Es wird über uns berichten, über unser _____, über unseren _____
und über _____, das so groß war, dass keine Tränen es löschen konnten
bis hin zur letzten _____, als die Erde aufhörte zu existieren.

Beispiel 6 Das Buch

Nur die Einleitung: Sprechgesang
Höre heraus, welchen Titel das Buch
haben soll.

Höre heraus, wie unser Planet nach
der Katastrophe beschrieben wird.

Welche Botschaft wird vermittelt,
damit es niemals zu dieser
Katastrophe kommt?



Beispiel 6 Das Buch



Weitere Möglichkeiten zur Arbeit mit diesem Lied

- Mediation – angemessene Übersetzung / Umschreibung finden
- Eine Ansage für diese Gruppe und das Lied gestalten
- Fragen zum Text stellen
- Eine Nachricht verfassen: Was ist geschehen?
- Text mit Bildmaterial unterstützen
- Text ausdrucksvoll als Gedicht vortragen
- Sprech Anlass: Was macht unsere Erde so lebenswert / schön?
- Einen Brief an die Umweltsünder / an *Mutter Erde* verfassen
- Aufrufe / Thesen verfassen
- Anwendung der Modalverben *sollen, müssen, brauchen*

Weitere Informationen:

http://www.goethe.de/ins/us/saf/prj/stg/tte/ftm/deindex.htm?wt_sc=ArbeitmitLiedern

Kurz:

<http://wck.me/12gP>



Большое спасибо
за Ваше внимание!

Elke Kolodzy